

Madame,

Ce fut un plaisir de travailler avec les membres du Comité lors de la séance de jeudi.

En raison du peu de temps que nous avons, j'ai promis de répondre à certaines de vos questions par écrit.

La première question avait trait au système « hybride » que vous utilisez et aux défis auxquels font face le Parlement européen, la Commission et le Conseil.

Les institutions européennes semblent utiliser différents systèmes. Je n'ai pas encore obtenu les spécifications techniques ni la topologie des systèmes employés.

J'ai toutefois écrit à des collègues qui travaillent dans ces institutions immédiatement après notre réunion. Ils ont dit que les interprètes travaillent sur place à l'aide d'un excellent système d'interprétation qu'ils configurent en tant que centre d'interprétation.

La deuxième question concernait la formation des interprètes de conférence.

Notre travail à l'Université de Heidelberg consiste à former les interprètes de conférence pour qu'ils puissent travailler au sein des plus hautes instances.

Les trois salles de conférences destinées au programme de maîtrise ès arts en interprétation de conférence sont équipées d'une technologie de pointe pour l'enseignement à distance.

Je serai heureux de vous aider à mettre sur pied un cours de formation local à Ottawa. Nous pourrions tout aussi bien offrir des cours de formation à distance pour tous les niveaux; c'est d'ailleurs ce que nous faisons actuellement pendant le confinement.

Veillez noter qu'après notre expérience avec plus de 60 classes l'an passé, nous ne diffusons jamais de discours à interpréter aux élèves. Pour protéger leur ouïe, nous leur faisons parvenir des enregistrements sonores de haute qualité à jouer localement et à interpréter à l'aide de cabines d'interprétation virtuelle.

J'ai parlé hier à la chef du département de langue anglaise, la professeure Kunz, et elle est disposée à explorer la possibilité d'offrir un double diplôme en partenariat avec une université canadienne ou n'importe quelle autre des variantes susmentionnées si vous le désirez. Notre site Web officiel se trouve à l'adresse www.lued.uni-heidelberg.de. Notre site Web renfermant l'ébauche non officielle de nos projets de recherche se situe à l'adresse www.heicic.de.

En vous invitant à me contacter si vous désirez un complément d'information, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Christoph Stoll

